

В. М. АРИСТОВА  
Самарканд

## К ИСТОРИИ СЛОВ «СПОРТ» И «СПОРТСМЕН» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Англо-русские языковые контакты имеют почти пятивековую традицию. Судьба многих английских слов в русском языке может показаться довольно интересной и в познавательном, и в чисто лингвистическом плане, так как история этих слов дает возможность не только глубже понять историю взаимоотношений русского и английского народов, но и вскрыть глубокие внутренние связи и определенное взаимодействие английского и русского языков.

В настоящей заметке прослеживается история развития значений слов *спорт* и *спортсмен* в лексической системе русского языка XIX—XX вв. и анализируется их семантическое взаимодействие.

Слово *спорт* как понятие английской действительности стало известно в России, по-види-

мому, гораздо раньше середины XIX в. Проникает оно в русский язык в английском написании, как и многие слова английского происхождения. Так, уже в 1830 г. «Московский телеграф» (№ 5) извещает своих читателей о поступлении в Библиотеку близ Кузнецкого Моста английских сочинений в том числе «Field Sports», содержащего описание различных видов спорта. К 1850 г. слово *sport* приобретает русскую огласовку, однако его употребление еще ограничено рамками описания английского спорта.

Впервые слова *спорт* и *спортсмен* фиксируются словарем Толля, 1864 г. Применительно к русской действительности слово *спорт* дается уже в значениях: «собственно игра, увеселение, но обыкновенно под сим именем разумеют охоту, конские скачки». Слово *спортсмен* соответ-

ственно употреблялось в значениях: 1. Охотник на зверей (ср.: *Спортсменов еще не явилось для истребления зверей, а теперь пока звери истребляют людей. Сингапур еще ожидает своих Нимродов* (Гончаров, Фрегат Паллада). *Эту охоту содержало целое общество спортсменов из Парижа: дичи в ней... было множество* (Тургенев, Пэгаз). 2. Охотник до чего-либо, 'любитель' (ср.: *Когда-то в былые времена среди спортсменов было много шулеров, для которых конский спорт было занятие побочное, а главное — собирать сытую братию и обирать ее до нитки... В номерах, где останавливались спортсмены-коннозаводчики, шла большая игра* (А. Соколов, Тайна).

К концу XIX в. за словом *спорт* в русском языке закрепляются значения: «забава, игра, приятное препровождение времени» (М. Михельсон, *Русская мысль и речь. Свое и чужое*, 1903—1904); «игры или упражнения, тре-

бующие ловкости, смелости и силы» (И. Бурдон и А. Михельсон, *Словотолкователь...* М., 1871); «увлечение чем-то, азарт» (ср.: *Один из теперешних товарищей ее* [Марии Павловны], *Новодворов, шутя говорил про нее, что она предается спорту благотворения. И это была правда... этот спорт сделался привычкой, сделался делом ее жизни* (Л. Толстой, Воскресение). *Грибов так много, как давно уже не было. И этот грибной спорт чертски мешает работать* (Чехов, из письма Лаврову, 1898). *Отвергалась самая наличность голода и развивался спорт: кто меньше расходует по своему району* («Новости», 1900).

Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона дает детальное описание спорта, и вместе с тем здесь имеются подробности относительно значений слова *спорт* в начале XX в. в русском языке, сопоставление которых со значениями английского слова *sport* дает основание утверждать, что *спорт* получило к этому времени почти все коррелятивные значения, которые имело английское *sport*<sup>2</sup>. «Смысл это-

<sup>1</sup> См.: А. Д. Михельсон, 30 000 иностранных слов, вошедших в употребление в русский язык, с объяснением их корней, М., 1872, стр. 478.

<sup>2</sup> Фразеологические и сленговые употребления английского слова во внимание не принимались.

го слова подвергался различным изменениям, и в настоящее время спортом называют всякие вообще занятия, имеющие целью удовольствие или увеселение, но отнюдь не выгоду»<sup>3</sup>. Словом *спорт* обозначаются все виды занятий в свободное время: гимнастические упражнения (бокс, фехтование, лыжный спорт, водный спорт, зимний спорт); охота, разведение животных, собирание коллекций, фотографирование, вышивание, рисование, различного вида игры, в том числе игры в лото, домино, кости, шашки, шахматы и др., т. е. с точки зрения семантической насыщенности слово *спорт* в конце XIX и начале XX в. охватывало гораздо больший объем понятий, чем в последующее время.

Таким образом, по данным словарей и литературных источников слово *спорт* имело значения: 1) физические упражнения, 2) занятия в свободное время, 3) охота, 4) увлечение, азарт.

<sup>3</sup> «Энциклопедический словарь», изд. Брокгауз и Ефрон, кн. 31, СПб., 1900, стр. 298.

Употребление слова *спорт* в русских литературных источниках 1850—1900 гг., иллюстрирующее различные нюансы значений этого слова в русском языке, с одной стороны, и семантическое размежевание и образование смежных значений в слове *sport* в английском языке, с другой, вызывает предположение, что в данном случае имела место «семантическая индукция»<sup>4</sup> английского слова на русское, вступившего в сложные лексико-семантические и синтагматические связи и отношения с близкими по значению словами в системе русского языка. Ср., например: *Невинные эти забавы [охота] называются спортом; забавники называются спортсменами...* (М. М. И. Хельсзон, *Русская мысль и речь*, т. II). ...Он [Вронский] обращается прямо к ней [Анне] с агрономическими, архитектурными, даже иногда коннозаводческими и спортсменскими вопросами (Л. Толстой, Анна Каренина). Литвинов поднял глаза и увидел генерала Ратми-

<sup>4</sup> См.: Ю. С. Сорокин, Развитие словарного состава русского литературного языка. 30—90-е годы XIX в., М.—Л., 1963, стр. 65 и др.